

本署專用 For Official Use	
編號 No.	日期 Date

附件二
Annex B

申請使用康樂及文化事務署(康文署)公眾泳屋
(團體申請人適用)

Application for the Use of Public Bathing Shed of the Leisure and Cultural Services Department
(LCSD) (for Group Applicant)

備註： (一) 如同一泳灘於申請期內有多於一間公眾泳屋可供申請使用，每個團體只可就該泳灘遞交一份申請表，並填寫欲使用公眾泳屋的優先次序。
(二) 申請表須交予公眾泳屋所屬的康文署分區康樂事務辦事處。
(三) 遞交申請表時，請一併附上一個已付足郵費的回郵信封。
(四) 如以郵寄方式遞交申請表格，投寄前請確保郵件上已貼上足夠郵資。康文署不會接收任何郵資不足的郵件，而此等郵件將由香港郵政處理。有關郵費的計算，可參閱香港郵政網頁 http://www.hongkongpost.hk/tc/postage_calculator/index.html。
(五) 申請人提供的資料只供康文署處理公眾泳屋的使用申請、公布中籤名單、統計、日後聯絡及意見調查之用；所提供的個人資料只限獲康文署授權的人員查閱。如欲更正或查詢已遞交的個人資料，請聯絡相關分區康樂事務辦事處的櫃檯職員。

NOTE: 1. If there is more than one public shed available for application at the same beach during the application period, each organisation shall submit one application form for that beach only, and state the sheds that they wish to use in the application form in order of priority.
2. Application form shall be submitted to the relevant district leisure services office of the LCSD.
3. Please enclose a stamped and self-addressed envelope with this application form.
4. To submit the application form by post, please make sure that all mail items bear sufficient postage. The LCSD will not accept any underpaid mail items and such items will be handled by the Hongkong Post. For calculation of postage, please refer to the Hongkong Post's website (http://www.hongkongpost.hk/en/postage_calculator/index.html).
5. The information provided will only be used by the LCSD for processing application for the use of public bathing sheds, announcement of ballot results, compilation of statistics, future contact and opinion survey. Only staff duly authorised by the LCSD will be given access to your personal data. For correction of or access to the personal data you have submitted, please contact the counter staff of the relevant District Leisure Services Office.

申請者類別(請於適當方格內加上✓) Types of Application (please ✓ as appropriate)

團體申請 ¹ Group Applicant¹

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | (i) 能提供「過往活動記錄」 ²
(即在截止申請日期前的五年內至少任何三年在泳屋所在泳灘舉辦推廣水上活動或泳灘相關活動的記錄)
Can provide “Track Record” ²
(i.e. track record of holding water sports-promoting and beach-related activities at the beach where the relevant public bathing shed is located, at least in any three (3) of the five (5) years immediately preceding the closing date of application.) |
| <input type="checkbox"/> | 未能提供上列項目(i)所述的「過往活動記錄」
Cannot provide “Track Record” as stipulated in item (i) above |

(1) 申請團體名稱
Name of Group Applicant:

(2) 申請團體的相關註冊證書號碼
No. of Relevant Registration Certificate of the Group Applicant:

(3) 郵寄地址 Postal Address:

電話號碼 Tel No.: 傳真號碼 Fax No.:
() ()

(4) 申請團體代表人姓名
Name of Representative of the Group Applicant:

(5) 申請團體代表人香港身份證號碼 (首 4 個數字)
Hong Kong Identity (HKID) Card No. (First 4 digits) of Representative of Group Applicant:

(6) 擬使用的泳屋資料
Information of Shed to Be Used:

泳屋所在的泳灘

Beach Where the Shed Is Located:

(如同一泳灘於申請期內有多於一間公眾泳屋可供申請使用，申請團體可於下方表格按優先次序填寫擬使用公眾泳屋的號碼，以(1)為最優先選擇使用。)

(If there is more than one public shed available for application at the same beach during the application period, the organisation shall fill in the numbers of the sheds they wish to use in the table below in order of priority., with (1) being the most preferred.)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
(11)	(12)	(13)	(14)	(15)
(16)	(17)	(18)	(19)	(20)
(21)	(22)	(23)	(24)	(25)

(7) 擬使用日期
Proposed Period of Use: 由 From _____ 至 to _____

(8) 擬使用用途
Proposed Use:

(9) 會否向參加者收取費用? Do you charge the participants? * 會 Yes / 不會 No
如會的話，每人收費多少? If yes, how much? 每人\$ _____ per person

(10) 在使用期間的負責人姓名 Name of Person-in-charge during Use:

負責人(A) Person-in-charge (A)

* 先生/女士

* Mr/Miss/Ms/Mrs

香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

職位

Position Held: _____

電話號碼

Tel. No.: _____

負責人(B) Person-in-charge (B)

* 先生/女士

* Mr/Miss/Ms/Mrs

香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

職位

Position Held: _____

電話號碼

Tel. No.: _____

聲 明

本人謹代表 _____ (團體名稱)(下稱「本團體」)向康文署作出承諾，如是項申請獲得批准，所申請的泳屋將只供舉行(1)與游泳、拯溺、水上活動的康樂活動，以及其他與泳灘有關並經康文署書面批准的活動，藉以推廣在泳灘游泳和進行其他水上活動；以及(2)非牟利活動³之用。本人謹代表本團體聲明，上述申請是因應本團體舉辦活動而提出，所提供的資料均屬真實和正確。

Declaration

If this application is approved, I on behalf of _____ (Name of the Organisation) (“the Group”), undertake to the LCSD that the above bathing shed will only be used for conducting (1) recreational activities relating to swimming, life-saving, water sports and other beach-related activities approved by the LCSD in writing for promotion of swimming and other water sports at beaches; and (2) non-profit-making activities³. I on behalf of the Group declare that the above application is made for the purpose of organising activities by the Group, and all information provided herewith is true and correct.

	申請團體名稱	
Name of Group Applicant:	:	_____
	申請團體代表人簽署	
Signature of Representative of Group Applicant	:	_____
申請團體代表人姓名 (請以正楷填寫)		
Name of Representative of Group Applicant	:	_____
(in BLOCK letter)	:	_____
職位	:	_____
Position Held	:	_____
申請團體印章		
Official Chop of	日期	_____
Group Applicant	Date	_____

Remarks 備註

- 1 團體於遞交申請表格時，須提交有關團體根據《公司條例》註冊並獲發的公司註冊證書副本或根據《社團條例》註冊並獲發的社團註冊證明書副本，以作核實。
The Group Applicant shall provide a copy of its Certificate of Incorporation under the Companies Ordinance or Certificate of Registration of a Society under the Society Ordinance for verification together with its application form.
- 2 團體於遞交本申請表格時，須一併提交在申請截止日期前五年內至少任何三年在該泳灘推廣游泳或進行其他水上活動的記錄副本以作核實 (證明相關活動記錄的文件包括 (但不限於): 申請人所屬團體載有會員名單及相關已舉辦活動資料的周年報告, 或相關活動的宣傳海報、章程或出席者記錄等)。
The Group Applicant shall provide a copy of its track record of promoting swimming and other water sports at the beach where the relevant public bathing shed is located in at least any three of the five years immediately preceding the closing date of application (“Track Record”) for verification together with this application form. Examples of documentary proof of Track Record may include (but not limited to) posters, prospectuses or attendance records etc. of the relevant activities or annual reports of the organisation providing details of memberships and relevant activities.
- 3 活動必須屬非牟利, 所得收入只可用於該活動, 盈餘則只可用於該團體促進體育運動發展。該活動的收入或盈餘不得直接或間接轉移予任何人士或該團體的任何成員。
Proceeds from the non-profit-making activity must only be used for the purpose of the same activity. Any surplus from the activity can only be used by the same organisation for the development of sports. Proceeds or surplus from activities are not allowed to be directly or indirectly transferred to any persons or any members of the organisation.
- 4 如活動涉及展示/使用/升起國旗/區旗或國徽/區徽, 或奏唱國歌, 團體必須注意並遵守《國歌條例》(文件 A405)、《國旗及國徽條例》(文件 A401)及《區旗及區徽條例》(文件 A602)、《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》和與維護國家安全有關的香港其他法律(「國安法」)的規定。
For event involving display/use/raising of the national/regional flag or national/regional emblem, or playing or singing of the national anthem, the group applicant shall observe and comply with the National Anthem Ordinance (Instrument A405), the National Flag and National Emblem Ordinance (Instrument A401), the Regional Flag and Regional Emblem Ordinance (Instrument A602), the Law of the People’s Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region and other relevant laws of Hong Kong in relation to the safeguarding of national security (“National Security Law”).

* Delete as appropriate 請刪去不適用者